

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU

Código QR
español



Julio (7月 ^{がつ} shichi gatsu) / 2024 (令和 ^{れいわ} 6年 ^{ねん} Reiwa 6 nen) <N°241> ¥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO) 焼津市役所
Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA) 協働推進課
〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso
TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.★

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 4 y 18 de julio (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 10 y 24 de julio (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



■ Se enviarán las boletas de pago y la nueva tarjeta de Seguro nacional de salud ■

(Kokumin Kenko Hoken no nozei tsuchisho to atarashii hokensho wo okurimasu) (国民健康保険の納税通知書と新しい保険証を送ります)

【Boletas de pago del Seguro nacional de salud】 Se enviarán a nombre del jefe de la familia. Al recibir la misma rogamos comprobar su contenido.

La 1ª cuota se deberá abonar hasta el 5 de agosto (lun.)

【Tarjeta del Seguro nacional de salud y Tarjeta de Seguro de salud para la tercera edad】 A partir del mes de agosto se renovarán las tarjetas de este seguro de salud. Cuando reciba la misma rogamos comprobar el nombre, la dirección y conservarlo con cuidado. Las tarjetas vencidas no se pueden utilizar.

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión nacional (Kokuho Nenkin ka)

Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ☎054-626-1113

Sobre el Seguro de salud para la tercera edad (Koki Koreisha Iryo Hoken) ☎054-626-2164



■ Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional ■

(Kokumin nenkin hokenryo wo harau kotoga muzukashi toki) (国民年金保険料を払うことが難しいとき)

Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional, existe un sistema de exención y también de prórroga de los aportes del seguro. Quienes deseen utilizarlo rogamos solicitar. Sobre los detalles, consultar.

【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1114

Pensión nacional japonés, Oficina de pensión de Shimada (Nippon Nenkin Kiko, Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu) (市税の納付)

El 5 de agosto (lun.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Kotei shisanzei) y la 1ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ Se encuentra abierta la pileta “Aomine Puru” ■

(Aomine puru) (青峯プールがオープンしています)

【Período habilitado】 hasta el 1º de septiembre (dom.) ※ Cerrado el día 13 de agosto (mar.).

【Horario abierto】 14:00 a 17:00 hs. ※ Los sábados, domingos y feriados y el período entre el 15 de julio (lun.) hasta el 1º de septiembre (dom.), de 9:00 a 17:00 hs.

【Entrada (2 horas)】 adultos: 300 yenes - niños (3 a 15 años): 150 yenes – menores de 2 años: gratis

【Contacto】 Aomine puru ☎054-629-7811 Discovery Park Yaizu Suimu kan ☎054-625-0801



■ Apertura de la playa de Hamatome ■

(Hamatome kaisuiyokujo) (浜当目海水浴場がオープンします)

En la playa de Hamatome se pueden utilizar gratuitamente las duchas, los baños y los vestuarios. **Dentro del predio de la playa está prohibido el consumo de bebidas alcohólicas y efectuar parrilladas o barbacoas. También cada uno deberá retirar los residuos.**

Período y horario que se puede nadar: 18 de julio (jue.) a 18 de agosto (dom.) de 10:00 a 16:00 hs.

Sábados, domingos, feriados y entre los días 13 (mar.) al 16 de agosto (vie.), de 10:00 a 17:00 hs.

【Contacto】 Sección de comercio industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-2155



■ Apertura de inscripción para el ingreso a la Escuela secundaria básica prefectural de Shizuoka “Fuji no kuni Chugakko” (escuela secundaria nocturna) ■



(Shizuoka kenritsu Fujinokuni chugakko ni nyugaku suru hito o boshu) (静岡県立ふじのくに中学校に入学する人を募集します)

Se encuentra abierta la inscripción para las personas que deseen estudiar en la escuela secundaria básica nocturna para el año lectivo R7 (abril 2025 a marzo 2026).

【Período de inscripción】 1º de julio (lun.) al 12 de julio (vie.) de 2024

Sobre los detalles vea aquí: <https://fujinokuni-jhs.jp/>

【Contacto】 Comisión educativa de Shizuoka, Sección de educación obligatoria
Shizuoka ken kyoiku iinkai gimukyoku ka ☎054-221-3106



Consultas psicológicas para extranjeros

Gaikokujin no tameno kokoro no Sodan

Médicos y especialistas atenderán las consultas en su idioma nativo.

Puede hablar sobre inquietudes sobre la familia, los niños, el trabajo, la salud, etc.

< Sujeto >

- Niños: Preocupaciones por la escuela, dudas sobre el futuro, diferencias entre las escuelas de su país y Japón, trastornos del desarrollo, dudas sobre la pubertad, etc.
- Familia: Problemas matrimoniales, comunicación entre padres e hijos, crianza de los hijos, educación, etc.
- Trabajo: Sistema laboral en Japón, maltrato (bullying), comunicación en el lugar de trabajo, etc.
- Salud: Dudas sobre embarazo/postparto, menopausia, etc.
- Otros: Insomnio, ansiedad, soledad, etc.



Idioma	Días de consulta	Horario	Consultora
Español Portugués Inglés	28 de julio (dom.), 29 de septiembre (dom.) 24 de noviembre (dom.) 26 de enero de 2025 (dom.)	13:00 a 16:00 hs.	Dra. Francia Campos (Hospital general Haibara - Centro de apoyo a la comunidad / Centro de medicina familiar)
Filipino	2º lunes de cada mes	10:00 a 12:00 hs.	Ms. April N. Morito (Maestría en orientación psicológica y literatura de los Estados Unidos de América)
Vietnamita	La fecha y el horario de la consulta se confirmará el día de la solicitud del turno.		Ms. Be Minh Nhat (Título de psicólogo avanzado)

- Modalidad de las consultas: Online (Zoom).
- Tiempo de la consulta: 50 minutos por persona, hasta 3 sesiones.
- Costo de la consulta: Gratuita. **Es necesario reservar turno. Se ruega llamar antes.**
- Atención: ✕ 2 días antes de la cita, el Centro se pondrá en contacto para confirmar.



Si no es posible contactar, la cita será cancelada.

- ✕ De acuerdo con el reglamento, en caso de cancelar la cita sin aviso, en el mismo día de la consulta, NO se aceptará otra inscripción para las siguientes consultas.

【Inscripciones / Informaciones】

Centro de Asistencia para Residentes Extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

TEL : 054-204-2000 E-mail: soudan@camellia2.com

Line: sirlinptes **Skype:** siradviser **Facebook:** Adviser Shizuoka **Messenger:** @adviser.shizuoka

¡El día 28 de julio (dom.) vamos todos al Centro de intercambio comunitario zonal Wada (Wada chiiki koryu senta) !

(7月28日は、みんなで和田地域交流センターに行こう！)

El 28 de julio se realizarán 2 eventos para todos aquellos ciudadanos residentes vinculados con un país extranjero en el Centro de intercambio comunitario zonal Wada (Yaizu shi, Tajiri 1992-2).
Los invitamos a acercarse con su familia y sus amigos. La entrada es gratuita.

① Charla de orientación vocacional “Un paso hacia el mañana” (Shinro Gaidansu「Ashita no ippo」)

para los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero

Esta es una reunión donde los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero pueden escuchar y pensar acerca de su futuro camino junto con sus padres o tutores. En ella participarán estudiantes secundarios superiores y universitarios que también tienen vínculos con países extranjeros, quienes relatarán sus experiencias personales. También tenemos otras informaciones que deseáramos que conozcan los padres o tutores acerca del futuro camino de sus hijos.



【Fecha y hora】 28 de julio (domingo) 10:00 a 11:45 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada, 2º piso.
(Wada Chiiki Koryu Senta) (ex Wada Kominkan)

【Contenido】 Explicación sobre el sistema educativo de Japón y relatos de experiencias personales por parte de los estudiantes de las escuelas secundarias superiores y universidades que tienen vínculos con países extranjeros.

【Solicitud】 Los estudiantes vinculados con países extranjeros que concurren a las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Yaizu recibirán las solicitudes en sus respectivas escuelas. Quienes deseen participar deberán solicitar llenando el formulario recibido de la escuela. También se puede solicitar vía On Line, por lo que se recomienda ver la guía.

Además, si alguna otra persona en particular desea participar, rogamos contactarse con la Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka).

Las solicitudes se recibirán hasta el día 22 de julio (lun.).

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) TEL054-626-2191

② La plaza de las tareas escolares (Shukudai Hiroba)

★ No es necesario reservar turno ★

Estudiantes de la escuela secundaria superior y universidades se ofrecen para ayudar en las vacaciones de verano. También habrán otras actividades entretenidas como dibujos y juegos de mesa.

Vea los detalles en la página web. <http://yaizu-ichigo.jimdofree.com/>

【Fecha y hora】 28 de julio (domingo) 10:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada
(Wada Chiiki Koryu Senta) 1º piso, Salón general.

【Objetos necesarios】 Tareas escolares, útiles para escribir, zapatillas para adentro, cantimplora (bebida) y la vianda.

※ Habrá intérpretes de idiomas inglés y tagalog.

【Contacto】 Sr. YAZAWA TEL 090-6590-4178



Agrupación de amistad internacional de Yaizu en Facebook

(Yaizushi Kokusai Yuko Kyokai Facebook) (焼津市国際友好協会 FACEBOOK)

En esta página de Facebook de la Agrupación de amistad internacional de Yaizu estamos publicando avisos sobre entretenidos eventos, cursos de idioma japonés e informaciones útiles y necesarias para la vida cotidiana. Les pedimos registrarse, darnos un “Like” y “Compartir” con sus amistades.

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishinka) ☎ 054-626-2191



Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) (無料相談) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales Julio	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas】 (Sin intérpretes) Jueves 4, 11, 18 y 25 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 (4º domingo de cada mes) Día 28 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. ※ A partir de abril habrá un cambio de horario de atención. 【Consultas nocturnas】 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 9:00 a 12:00 hs.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (Julio)

(休日・日曜日にやっている医療機関と薬局) (7月) Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.).

【7 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976, Yokoyama shokaki naika☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kuroda shika iin (Nakazato) ☎628-6060 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【14 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370

【15 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **SHI-KA (Odontología)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

【21 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic☆ (Aikawa) ☎622-8525 **SHONI-KA/JIBI-KA (P-OTO)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** KEN dental clinic (Ishizu) ☎656-1173 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008

【28 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan) (夜間に診察できる医療機関)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. El **6** (sáb.), **14** (dom.), **20** (sáb.) y **28** (dom.) de julio y el **3** (sáb.) de agosto después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

